Городской конкурс исследовательских, реферативных и творческих

работ учащихся

ТЕМА: «Особенности пунктуационного режима английского языка»

2007СОДЕРЖАНИЕ

Введение

Два подхода к грамматике английского языка

Запятая

Апостроф

Восклицательный знак

Вопросительный знак

Кавычки

Тире

Дефис

Скобки

Многоточие

Выводы

Библиография

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность данной работы обусловлена тем, что пунктуация в английском языке представляет собой очень проблематичную часть грамматики. В отличие от русского языка, в английском языке пунктуации не уделяется должное внимание. Многие носители языка допускают в письме такие вольности со знаками препинания, что они кажутся недопустимыми. И как бы то ни было печально, но в связи с незнанием большинства правил пунктуации, происходит стремительный рост подобного рода ошибок. Сейчас лингвисты очень обеспокоены этим вопросом. В этой работе данная проблема будет рассмотрена с различных позиций.

ЦЕЛЬ – проанализировать роль пунктуации в английском языке

ЗАДАЧИ:

1. Выяснить причины возникновения проблем с пунктуацией.

2. Проанализировать наиболее проблематичные области пунктуации.

3.Сделать подробное описание проблем пунктуации английского языка с приведением конкретных примеров.

4.Выявить основные правила пунктуации для наиболее "проблематичных" знаков препинания английского языка

Гипотеза - отсутствие чёткого свода правил английской пунктуации является основной причиной многочисленных ошибок в данной области.

Объект изучения – письменная речь носителей языка.

Методы изучения – описательный (описана история знаков препинания, правила их употребления), аналитический (были проанализированы основные случаи употребления знаков препинания, проанализированы правила и выявлены основные ошибки, связанные с незнанием данных правил); метод контекстуального анализа (анализировался смысл того или иного высказывания в зависимости от знаков пунктуации в предложениях).

Источники:

В работе проанализированы основные положения пунктуационного режима английского языка, а также приведены примеры, изложенные в классической книге братьев Фаулеров "The King's English", современной истории английского языка Билла Брайсона "The Mother Tongue"; бестселлера Линн Трасс "Eats, Shoots and Leaves"

ДВА ПОДХОДА К ГРАММАТИКЕ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Как известно, все правила, контролирующие грамматику какого-либо языка, могут иметь два характера: рекомендательный и описательный. Рекомендательный характер - характер правила, которое диктует (рекомендует) определённые правила. Описательный характер - характер, которое просто подразумевает, что "так делают многие", т.е. с ориентиром на общественное мнение.

Причина проблем с пунктуацией в английском языке кроется в наличии обоих подходов к грамматике английского языка. Это зачастую приводит к тому, что носители английского языка игнорируют правила пунктуации (существующие у сторонников рекомендательного характера английской грамматики). Нет чётких правил, носящих универсальных характер, которые бы создавали осмысленные рамки пунктуации.

Конечно, не все уверены, что свобода правил - это плохо. Например, в книге Билла Брайсона "The Mother Tongue" [стр.138-139] сравниваются два языка: французский и английский. Известно, что в XVIII веке Французская академия ввела ряд строгих и сложных правил для французского языка. Но если в те времена эти правила ещё не были закреплены, то сейчас Академия всячески отказывается как-либо их менять.

Потому Отто Есперсен сравнивает французский со строгими садами Людовика XIV, а английский, как "сад без видимого плана, где можно ходить где угодно, не боясь, что придёт охранник и применит силу" [Growth and Structure of the English Language, стр.16]

Таким образом, свободой пользования языком и обуславливается такое количество ошибок. В этом случае люди часто начинают полагаться на интуицию, что, конечно же, не всегда приводит к желаемому результату. Вследствие всего этого возникают очень неожиданные варианты употребления знаков препинания.

ЗАПЯТАЯ

Запятая – один из самых «проблематичных» знаков английского языка. Название бестселлера Линн Трасс, «Eats, Shoots and Leaves» ярко подтверждает это: (ест, стреляет и уходит). В его основе лежит такой анекдот:

В кафе заходит панда, съедает бутерброд и, пальнув в потолок, направляется к выходу. "В чем дело?" – возмущается официант. Панда швыряет через плечо энциклопедию и уходит со словами: "Там все написано". Из-за ошибочно вставленной запятой статья в энциклопедии гласит: "Панда – крупное черно-белое млекопитающее, похожее на медведя; распространено в Китае. Ест, стреляет и уходит". (На самом деле составители энциклопедии хотели сообщить, что панда питается побегами и листьями — eats shoots and leaves).

Это, своего рода аналог русскому «Казнить, нельзя помиловать», которое является заголовком книги Линн Трасс, переиздаваемой огромными тиражами по всему миру.

Итак, если в русском языке часто бывают проблемы, когда человек забывает поставить запятую в нужном месте, то в английском языке ситуация совершенно обратная. Очень часты случаи, когда запятых в предложении ставится гораздо больше, чем нужно.

Линн Трасс приводит, как яркий пример данного явления, произведение Гарольда Росса «The Years with Ross» (1959). Сам автор, Гарольд Росс, был в разногласиях с юмористом Джеймсом Тарбером касательно пунктуации. Росс в написании предложения «Красный, белый и синий» настаивал на использовании максимума запятых: «red, white, and blue». В то же время, юморист Джеймс Тарбер, также считающийся знатоком английской пунктуации, пишет это предложение совершенно иначе: «red white and blue», т. е вовсе без знаков препинания. Также в The Years with Ross упоминаются такие строчки, в которых наблюдается много лишних запятых:

She lived, alone, and few could know

When Lucy ceased to be,

But, she is in her grave, and, oh,

The difference, to me.

Дословный перевод (с сохранением запятых) будет звучать так:

Она жила, одна, и мало кто мог знать

Когда Люси прекратила существовать,

Но, она в своей могиле, и, ох,

Это много значит для меня.

Однажды корреспондент спросил выше упомянутого Тарбера о том, почему в предложении «After dinner, the men went into the living-room» («После обеда, люди пошли в гостиную»)? На что он ответил, что запятая после словосочетания after dinner создаёт паузу, необходимую для того, чтобы люди встали из-за стола, задвинули стулья и направились в комнату.

Очевидно, что даже знающие люди не всегда способны совладать с запятыми. Как и в русском языке у запятой две основные функции:

1. Подчеркнуть грамматику предложения;
2. Создать разделение логических частей предложения, показать, в каком месте при прочтении необходимо сделать паузу, чтобы смысл предложения стал ясен.

Наше изучение трудов общепризнанных грамматистов позволяет нам сказать, что в английском языке всё же существуют определённые правила корректного использования запятой:

Запятые для перечисления:

The four refreshing fruit flavours of Opal Fruits are orange, lemon, strawberry and lime.

Запятая стоит корректно в тех случаях, когда её можно заменить союзами and или or (и, или). Непосредственно перед союзом and не ставится. Но существует такое явление, как Оксфордская запятая, которую иногда считают за ошибку. Примером может послужить строчка из произведения Гарольда Росса: “The flag is red, white, and blue”. В данном случае запятая перед and называется Оксфордской, и именно англичане настаивают на использовании запятой в этом месте в предложении. Американцы же предпочитают традиционный подход к её постановке ( в данном случае – ее отсутствие).

Запятые для соединения:

The boys wanted to stay up until midnight, but they grew tired and fell asleep.

Такие запятые используются для соединения частей сложного предложения в совмещении с союзами and, or, but, while, yet. Формулировка правила, на первый взгляд, не вызывает никаких затруднений, однако существуют две основных ошибки, связанных с этим правилом.

В первом случае часто встречаются варианты предложений, где соединительная запятая используется в сочетании с неверными соединительными словами, такими как nevertheless, however, перед которыми следует употреблять точку с запятой (;). Например: Jim woke up in his own bed, however he felt great. А верным вариантом является: Jim woke up in his own bed; however he felt great.

Во втором случае запятая используется вместо точки с запятой. Jim woke up in unfamiliar bed, he felt lousy. В данном случае правильным будет следующий вариант: Jim woke up in unfamiliar bed; he felt lousy.

В обоих выше данных случаях не учитывается назначение запятой, благодаря чему, она соединяет не только составные части сложного предложения, а так же, как и точка с запятой, соединяет отдельные предложения. Однако в англоязычных странах эти ошибки перестали быть фатальными, и на них мало кто обращает внимание: «Если ты знаменит, то можешь так делать».

Запятые вместо пропущенных членов предложения:

Annie had dark hair; Sally, fair.

С этим правилом обычно проблем не возникает. Разве что появляется возможность упустить запятую.

Запятые перед прямой речью:

Ошибки при оформлении прямой речи распространены как в русском, так и в английском языке. Многие англоязычные писатели часто расходятся во мнениях насчёт того, как же всё-таки знак необходимо поставить непосредственно перед прямой речью: некоторые ставят двоеточие (как в русском языке), иные ничего не ставят. Однако существует правило, что в английском языке перед прямой речью ставится запятая.

The Queen said, “Doesn’t anyone know it’s my birthday?”

Запятые для выделения междометий

Oh, what can we do?

Парные запятые:

Часто возникают проблемы с запятыми, отделяющими вставные и вводные конструкции.

John Keats, who never did any harm to anyone, is often invoked by grammarians.

Как видно, вставные конструкции выделяются на письме двумя запятыми. Одной из ошибок с данными конструкциями является самый банальный пропуск необходимых знаков. А возникает данная ошибка по простой причине, что иногда нет необходимости выделять запятыми слово или словосочетание. Например, в предложении «The leading stage director, Nicolas Hytner, has been appointed to the Royal National Theatre» можно опустить две запятые до и после имени Nicolas Hytner, т.к. даже после этого значение предложение абсолютно не поменяется. Однако если то же самое сделать с запятыми в предложении «The people in the queue, who managed to get tickets, were very satisfied», то смысл предложения поменяется. Если в варианте без использования запятых мы понимаем, что люди в кассе (не все) получили билеты, то в данном случае, с запятыми, читатель подумает, что повезло всем, без исключения.

Существуют ошибки пропуска запятых в случае, когда из-за расположения вставной/вводной конструкции (непосредственно в начале или конце предложения) из двух запятых остаётся одна, и в этом случае вставная конструкция не опознается. Однако, независимо от того, распознана она или нет, правильное написание необходимо сохранять:

Of course, there weren’t enough tickets to go round.

There weren’t, of course, enough tickets to go round.

There weren’t enough tickets to go round, of course.

Иногда бывают случаи, когда одно предложение можно написать по-разному. В предложении «Belinda opened the trap door, and after listening for a minute she closed it again» присутствует соединительная запятая. Однако если опустить эту запятую и пустить следующее словосочетание как вставную конструкцию, можно получить то же самое предложение, с тем же самым значением, но с иной расстановкой знаков препинания: «Belinda opened the trap door and, after listening for a minute, she closed it again».

Как видно, многие из выше данных правил не так сложны, но обращение с запятыми в английском языке оставляет желать лучшего. Линн Трасс в своей книге высказывает интересную мысль, касательно использования запятой: «И последнее, самое главное правило для запятой, которое вы не найдёте ни в одном грамматическом справочнике. Его очень легко запомнить. Это правило гласит: никогда не используйте запятую, как неуч». Как бы юмористично оно не звучало, но в нём есть львиная доля правды. В завершение приведём несколько примеров ошибок, связанных с запятой, где от её постановки зависит смысл предложения:

|  |  |
| --- | --- |
| Неверная постановка: | Корректная постановка: |
| Leonora walked on her head, a little higher than usual.  Леонора ходила на голове, немного выше, чем обычно | Leonora walked on, her head a little higher than usual.  Леонора пошла, её голова была немного выше, чем обычно. |
| The driver managed to escape from the vehicle before it sank and swam to the river-bank.  Водитель смог спастись из автомобиля до того, как оно затонет и выплывет на берег. | The driver managed to escape from the vehicle before it sank, and swam to the river-bank.  Водитель смог спастись из автомобиля до того, как оно затонет, и выплыть на берег. |
| The convict said the judge is mad.  Преступник сказал, что судья сумасшедший. | The convict, said the judge, is mad.  «Преступник», - сказал судья, - «сумасшедший». |

АПОСТРОФ

Апостроф - не менее "проблематичный" знак препинания. Впервые апостроф появился в английском языке в XVI веке. В переводе с греческого "апостроф" обозначает "увернуться". В классических текстах апостроф обозначал пропущенные буквы, как t'cius for "tertius". В XVII веке апостроф стал ставиться перед "s" в притяжательных существительных единственного числа, которым что-то принадлежит: "the girl's dress". В XVIII веке апостроф начал использоваться после "s" в притяжательных существительных множественного числа: "the girls' dresses".

Главная проблема апострофа заключается в том, что люди часто употребляют его там, где вздумается. Чтобы избежать ошибок, связанных с апострофом, необходимо помнить его основные функции.

1. Указывает на притяжательные существительные:

The boy's hat.

The First Lord of the Admiralty's rather smart front door.

Казалось бы, очень просто, однако стоит помнить, в притяжательных существительных множественного числа, не оканчивающихся на "s" следует употребить апостроф в следующем варианте:

The children's playground

The women's movement

Ещё надо отметить, что в существительных множественного числа, оканчивающихся на "s" апостроф следует употребить в самом конце слова.

The boys' hats (больше, чем один мальчик)

The babies' bibs

Это правило легко запомнить, однако и здесь можно встретить проблемы. Линн Трасс приводит забавный пример. Почему на "Гигантскую детскую игровую площадку" ("Giant Kid's Playground") никто не пришёл? Всё просто - все были напуганы гигантским ребёнком. Потому, что в корректном варианте написания апостроф должен стоять после "s": Giant Kids' Playground, а иначе перевод предложения будет звучать следующим образом: Игровая площадка гигантского ребёнка.

2. Указывает время или количество:

In one week's time.

Four yards' worth

3. Указывает на пропуск символов в дате:

The summer of '96

В данном случае апостроф указывает на сокращение цифр в дате. Пожалуй, единственным вариантом ошибки здесь может быть пропуск апострофа.

4. Указывает на пропуск букв в слове:

We can't go to Jo'burg (We cannot go to Johannesburg -- perhaps because we can't spell the middle bit)

На данном примере можно рассмотреть, как при помощи апострофа сокращается название города Иоганнесбурга. Но для многих общепринятых сокращённых форм слов, таких, как: bus (omnibus); flu (influenza); phone(telephone); photo(photograph) апостроф не требуется. Хотя имеют место случаи, когда люди пробовали ставить апостроф: Any of that wine left in the 'fridge, dear?

Стоит также рассмотреть случаи с использованием такого сокращения, как it's. В данном сокращении принципиально важно сохранить апостроф, чтобы не изменить смысл всего предложения.

5. Указывает на странный, не стандартный английский:

Наличие огромного количества апострофов, поставленных без причины, конечно, говорит о том, что человек, пользующийся подобным языком, не слишком утруждает себя в том, чтобы помнить такие условности языка, как пунктуация. Это чаще всего крестьянин, или какой-либо другой очень простой человек. Как пример можно привести отрывок из произведения Лоуренса "Любовник леди Чаттерлей", где егерь Меллорс говорит следующие слова:

" 'Appen yer'd better 'ave this key, an' Ah min fend for t' bods some other road . 'Appen Ah can find anuther pleece as'll du for rearin' th' pheasants. If yer want ter be 'ere, yo'll non want me messin' abaht a' th' time."

На это леди Чаттерлей ответила вызывающе:

"Почему вы не говорите нормальным языком?"

6. Указывает на ирландские имена, вроде O'Neill и O'Casey:

Пропуск апострофа в таких случаях категорически запрещается, так как "O" перед апострофом значит "внук".

7. Обозначает множественное число букв

How many f’s are there in Fulham? (Сколько букв f в слове Fulham?)

8. Также обозначает множественное число слов

You should know all the do’s and don’t’s. (Вы должны знать все «можно» и «нельзя»)

Итак, вышеперечисленные функции апострофа ярко дают понять, что, несмотря на всю приблизительность правил пунктуации, апостроф, как знак, заслуживает внимательного использования.

ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫЙ ЗНАК

Всем известен такой знак, как восклицательный. В Америке его называют восклицательной точкой. Восклицательный знак не несёт никакой грамматической нагрузки. Он, лишь, как в музыке указывает на интонацию предложения. Восклицательный знак придаёт предложению эмоциональность, живость.

Впервые восклицательный знак появился в XV веке, тогда его называли "знаком восхищения". Грамматисты часто призывали избегать восклицательного знака в письме, потому что, даже когда он заключён в скобки (!) он продолжает "кричать". Рассмотрим основные функции восклицательного знака:

1. Показывает ненамеренные восклицания:

Phew! Lord loves a duck!

2. Усиливает приветствие или призыв:

O mistress mine! Where are you roaming?

3. Восклицает, показывает восхищение:

How many goodly creatures are there here!

4. Используется для драмы:

That's not the Nothern Lights, that's Manderley!

5. Делает обычные предложения более решительными:

I could really do with some Opal Fruits!

6. Отклоняет потенциальные недоразумения или иронию:

I don't mean it!

Как правило, с восклицательным знаком не бывает особых проблем. Единственное, что тому, кто пишет предложение с восклицательным знаком, необходимо учесть то, что он несёт эмоциональную нагрузку. Использование восклицательного знака неуместно в больших количествах и в предложениях, где в них нет необходимости. Иными словами, восклицательный знак допустимо использовать в том случае, если вы хотите создать большой эффект, добавить экспрессивность. Братья Фаулер утверждают, что “чрезмерное использование восклицательного знака – это простой показатель писателя-дилетанта или того, кто хочет сделать из чего-то несенсационного поддельно сенсационную вещь”.

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЙ ЗНАК

Вопросительный знак, как знак пунктуации заслуживает отдельного внимания. Вопросительный знак, как и восклицательный не показывает ни какой грамматики. Он, как известно, придаёт предложению вопросительный характер. Вопросительный знак подразумевает ответ. Впервые он появился ещё во второй половине VIII века (во времена, когда люди писали справа налево).

Вопросительный знак используется в случае, когда задаётся прямой вопрос:

What is the capital of Belgium?

Have you been there?

В прямой речи, в кавычках вопросительный знак также используется:

“Did you try the moules and chips?” he asked.

Но в случаях, когда вопрос не прямой (т.е косвенный), вопросительный знак не используется:

What was the point of all this sudden interest in Brussels, he wondered.

I asked if she had something in particular against the Belgian national character.

Несмотря на выше данные утверждения, многие носители языка всё чаще и чаще ставят вопросительные знаки в предложения с косвенной речью.

What was the point of all this sudden interest in Brussels? he wondered.

Это связано с тем, что приблизительно 20 лет назад люди часто использовали фразы “you know?” и “know what I'm saying?” в конце каждого предложения и для сокращения в письме просто использовали вопросительный знак.

Everything ends becoming a question?

Также имеет место быть такое понятие, как риторический вопрос. В XVI веке его предложил печатник Генри Денхам. Риторический вопрос – это вопрос, не требующий ответа. В них тоже используются вопросительные знаки.

В 1754 году Испанская академия предложила интересный вариант добавления перевёрнутых восклицательного или вопросительного знаков в начало предложения.

Lord love a duck!

Doesn't Spanish look different from everything else now we've done this?

Эта идея вовсе не плоха (однако в английском языке она не нашла применения). Билл Гейтс, руководитель корпорации Microsoft лично заверил Испанскую академию в том, что в новых текстовых процессорах и системах эти знаки всегда будут иметь место. И, как видно из примеров выше, он своё обещание сдержал.

Существует ещё один незамысловатый вид ошибки с вопросительным знаком. Как было упомянуто в “The King's English”, люди часто начинают сложные длинные вопросы без использования вопросительных слов, так как may I, can I и т.д. В этом случае к концу предложения его начало просто забывается и вопросительный знак неоправданно упускается.

To do so not only sends the interested reader, if there is one, back to the start to check that the fellow did at any rate start to ask a direct question, it also carries the disagreeable and perhaps truthful suggestion that the writer thinks a request from the likes of him is probably needless politeness to the likes of the editor.

КАВЫЧКИ

Кавычки также не менее значимый знак пунктуации. Он требует определённого внимания, как апостроф или запятая, поскольку грамматически кавычки должны быть написаны корректно во всех случаях употребления. Кавычки обозначают прямую речь, названия, некоторую иронию, переносный смысл. Для примера рассмотрим несколько вариантов использования (например, для заголовков газет):

“BRITAIN BUYS 'WRONG' VACCINE”

“ROBERT MAXWELL 'DEAD'”

Читатель, увидев кавычки перед и после слова WRONG (одинарные, т.к. двойные кавычки в данном случае обозначают цитату заголовка) сразу понимает, что тут подразумевается скрытый переносный смысл.

Кавычки до начала XVIII века использовались только для выделения нравоучительных замечаний. Затем, в 1714 году кем-то была предложена идея использования кавычек для выделения прямой речи. С XVIII века назначение кавычек не поменялось.

Сейчас часто встречаются случаи, когда кавычки использованы не к месту. Люди часто пишут кавычки на надписях у себя на окнах 'DO NOT OPEN SUNDAYS'. Также стоит вечный вопрос об использовании одинарных, либо двойных кавычек. Двойные кавычки используются для цитат, или прямой речи. Одинарные кавычки выделяют фразы или слова с иронией или переносным смыслом.

Ещё больше усугубляет ситуацию наличие апострофа в предложении с кавычками. При чтении в таком предложении апостроф зрительно закрывает кавычки.

'I was at St.Thomas' Hospital,' the said.

Также стоит заметить, что существуют разногласия по поводу постановки точки в предложениях с двойными кавычками. В американском английском точку принято ставить до закрытия кавычек, в британском английском - после.

Sophia asked Lord Fellamar if he was “out of senses”. (Британский вариант)

Sophia asked Lord Fellamar if he was “out of senses.” (Американский вариант)

Приведём небольшой свод правил для правильного оформления прямой речи:

Когда авторские слова идут после прямой речи, в прямой речи перед закрытием кавычек необходимо поставить запятую:

“You are out of your senses, Lord Fellamar,” gasped Sophia.

Когда прямая речь идёт после авторских слов, перед кавычками надо поставить запятую:

Lord Fellamar replied, “Love has so totally deprived me of reason that I am scarce accountable for my actions.”

Когда прямая речь составляет всё предложение, точку необходимо поставить внутри кавычек:

“Upon my word, my Lord, I neither understand your words nor your behavior.”

Когда только часть предложения заключается в кавычки, вся пунктуация ставится за пределами кавычек:

Sophia recognized in Lord Fellamar the “effects of frenzy”, and tried to break away.

Когда цитируемое предложение является вопросительным или восклицательным, вопросительный/восклицательный знак ставится внутри кавычек:

“Unhand me, sir!” she demanded.

Но если логически вопрос задаётся авторскими словами, то вопросительный знак ставится за пределами кавычек:

Why didn't Sophia see at once that his lordship doted “to the highest degree of distraction”?

Ошибки, возможные в случаях цитирования текста, возможны только при незнании правил использования знаков препинания.

ТИРЕ

Тире иногда называют “врагом” грамматики. В современном мобильном и электронном английском тире пользуется большой популярностью наряду с числами-заменителями (такие числа внедряются в слово, заменяя некоторые его буквы – например, “I'll do it 4you”, обозначает “I'll do it for you”). Их использование объясняется стремлением к краткости.

I saw Jim – he looked gr8 – have you seen him – what time is the thing 2morrow – C U there.

Тире в данном случае заменяет все знаки препинания по двум причинам – его легче всего использовать и в большинстве случаев с тире ошибиться сложно.

Тире предназначено для того, чтобы соединять раздельные части предложений и отдельные предложения.

Существует такое понятие, как двойное тире. Оно используется для замены скобок и обозначения вставной конструкции.

He was (I still can't believe this!) trying to climb in the window.

He was - I still can't believe this! - trying to climb in the window.

Логически и по смыслу эти два предложения практически не различаются.

ДЕФИС

В путеводителе по староанглийскому языку издательства Оксфордского Университета в Нью-Йорке была высказана мысль: “Если вы будете воспринимать дефисы всерьёз, то определённо сойдёте с ума”. Это правда. Дефис обычно нами не замечается при прочтении. Дефис используется для соединения слов, их частей: суффиксов, префиксов. Например: teeny-weeny, hooked-on. “Дефис,” - пишет Линн Трасс, - “это старый забавный знак препинания.” Действительно, люди часто спорили по поводу назначения дефиса. Вудро Вильсон говорил, что дефис “the most un-American thing in the world” (обратите внимание на дефис в слове un-American). Черчилль утверждал, что дефис - “пятно, которого надо избегать, где только можно”.

Слово hyphen (дефис) в английский пришло из греческого и обозначало “в один” (в значении соединения - into one). Дефис, как было сказано, соединяет слова, но в то же время сохраняет их разделение. Именно такое двойственное свойство и придаёт дефису большее значение. Часто в Интернете встречается слияние слов в адресах сайтов и адресах e-mail. Например, tombraiderchronicles.com, eidosinteractive.com. Создатели сайтов умышленно упускают дефис в доменах (хотя использование дефиса допустимо), чтобы адрес смотрелся изящнее. Хотя порою становится достаточно тяжело разобрать, какие же всё-таки слова зашифрованы в том, что мы перед собой видим, и сколько их вообще? Также существует тенденция к тому, что люди и в письме иногда начинают сливать слова.

Рассмотрим варианты корректного использования дефиса:

В словах, в которых допустимо употребление дефиса для избегания двусмысленности: co-respondent; re-formed; re-mark.

Но следует быть внимательными при постановке дефиса и учитывать контекст. Как не странно в словосочетании newspaper style book постановка дефиса может определить смысл. Дефис между newspaper и style дают перевод “книга в стиле газеты”. Дефис между style и book дают другой перевод: “стильная газетная”

Дефисы необходимо использовать при прописи чисел:

thirty-tow; forty-nine, и т.д..

Дефисы используются в составных существительных и прилагательных:

London-Brighton train.

American-French relations.

Для выполнения данной функции некоторые издатели используют маленькую чёрточку.

Дефис используется для соединения прилагательного и существительного в словосочетании, которое используется для характеристики другого существительного:

Stainless-steel kitchen (словосочетание stainless steel характеризует существительное kitchen).

Дефис используется при соединении некоторых префиксов:

pro-hyphens, quasi-grammatical

Дефис используется в случае, когда слово должно быть названо по буквам:

H-Y-P-H-E-N

Дефис используется для того, чтобы избежать “буквенное столкновение” при соединении слов, где на стыке получается один и тот же звук:

de-ice (deice); shell-like (shelllike).

Дефис используется для переноса слов со строки на строку;

Дефис показывает, что в данном месте необходимо прочитать раздельно (если написанное подразумевает повторение (в случае заикания, например)):

I reached w-w-watering can.

When a hyphenated phrase is coming up, and you are qualifying it beforehand:

He was a two- or three-year-old.

Рассмотрим несколько частных случаев использования дефисов:

re-enter (лучше, чем reenter); post-doc (лучше, чем postdoc); foot-pedal (лучше, чем foot pedal); second-hand (лучше, чем secondhand).

Если следовать правилам точно, то использование дефисов бы не напоминало такой беспорядок, который наблюдается сейчас. Очень часто можно встретить такое нестандартное написание слова “to-morrow”. Название Оксфордской улицы почему-то так же превращается из Oxford Street в Oxford-street.

Таким образом, можно понять, что дефис в английском языке используется крайне вольно и необдуманно. Укрепление правил в обществе для данного языка также необходимо, как и для других знаков.

СКОБКИ

Все скобки делятся на несколько типов:

* 1. Круглые ();
  2. Квадратные [];
  3. Фигурные скобки{};
  4. Угловые скобки <>;

Угловые скобки были самыми первыми из всех перечисленных видов. Но после XVI века популярностью начали пользоваться круглые скобки. В наше время последние два типа скобок практически не используются.

Рассмотрим функции скобок:

Круглые скобки:

Выделение вставной информации:

Starburst (formely known as Opal Fruits) are availavle in all corner shops.

Выделение авторского отношения:

Tom Jones was blamed for some earthquakes (isn't that interesting?).

Квадратные скобки:

Указание на то, что в данном месте была использована цитата без изменений:

She had used [Tom Jones] for quite a number of examples now.

Выделение [sic], что означает сокращённое латинское sicut - “just as”:

Постановка [sic] обозначает последующую ошибку автора, который цитируется в данном предложении.

She asked for “a packet of Starburst [sic]”.

МНОГОТОЧИЕ

Как известно, многоточие – знак, внешне представляющий из себя три точки. Многоточие употребляется в английском языке достаточно редко. Многоточие, как пишет Линн Трасс “идеально подходит, чтобы что-нибудь закончить”. В прессе и в печати многоточие, как правило, используется для:

* 1. Указания на пропуск слов в цитируемом абзаце;
  2. Завершения мысли в интригующей (многозначительной) манере.

Линн Трасс в “Eats, Shoots and Leaves” указывает также и на то, что про многоточие, не описывается в современных справочных материалах по грамматике. Многоточие – своего рода “чёрная дыра” в пунктуации английского языка. Ситуацию спасает то, что многоточие, как правило, верно, употребляется людьми, поскольку интуитивно понятно, что многоточие обозначает длинную паузу.

ВЫВОДЫ

Пунктуационные правила в английском языке существуют, во избежание ошибок их надо знать. Работа по данной теме помогла нам изучить каждый знак препинания, выделить основные правила их употребления и увидеть типичные ошибки.

1. Основной причиной проблем с пунктуацией является двойственный подход к грамматике английского языка.
2. Трудности вызывают все знаки препинания, если не быть знакомым с правилами их употребления.
3. Сделано подробное описание проблематичных зон английской пунктуации.
4. Сделан подробный перечень основных правил английской пунктуации, создан краткий справочник для лиц, изучающих английский язык в виде Macromedia Flash-презентации, размещённой на сайте.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Bryson, Bill. The Mother Tongue: English and how it got that way. Perennial, 1990

1. Crystal, David. The English Language. London: Penguin Books, 1988
2. Fowler, H.W. and F.G. The King’s English. Oxford: Oxford University Press, 1931
3. Truss, Lynn «Eats, Shoots & Leaves», Gotham Books, 2006

Приложение

Рассмотрим некоторые распространённые типы ошибок, которые встречаются также и в средствах массовой информации:

Использование притяжательного существительного в единственном числе, вместо множественного простого существительного:

Trouser's reduced.

Coastguard Cottage's.  
Next week: nouns and apostrophe's! (Ошибка на сайте BBC, в курсе грамматики для детей).

Использование притяжательного существительного в единственном числе, вместо множественного притяжательного существительного:

Pupil's entrance (очевидно, в очень отборной школе).

Adult Learner's Week (неделя, очевидно, посвящена одному конкретному ученику).

Frog's Piss (это французское вино, подразумевающее в своём названии то, что для его создания было необходимо напряжение одной отдельно взятой лягушки).  
Использование множественного притяжательного существительного, вместо сингулярного притяжательного существительного:

Lands' End (компания почтовых переводов).  
Bobs' Motors (Бобов, очевидно, много).

Известно, что апостроф должен быть => использование апострофа в непонятных местах:

It need'nt be a pane (на фургоне с рекламой скидок на хрусталь)

Ladie's hairdresser

Mens coat's

Childrens' education . . . (в письме министра образования в Национальное Объединение Учителей)

Freds' restaurant

Употребление апострофа внутри собственного существительного:

Dear Mr Steven's

XMA'S TREES  
Did'sbury

Использование It's or Its' вместо Its:

Recruitment at it's best (слоган агентства занятости)

« . . . to welcome you to the British Library, it's services and catalogues" (брошюра приветствия читателя в Британской Библиотеке)

Банальная безграмотность:

" . . . giving the full name and title of the person who's details are given in Section 02" (в анкете для получения паспорта в Соединённом Королевстве)

Your 21 today! (на поздравительной открытке упущен апостроф)

Запятые вместо апострофов:

Antique,s (на A120 около Колчестера); apples,s

Отсутствие апострофа, где он необходим (напоминает перечисление существительных):

Reader offer; Author photograph; Customer toilet

Выше были приведены лишь некоторые примеры ошибок, подтверждающих, что большинство людей просто не знает, в каких случаях необходимо использовать апостроф.